



Ambassador of the Republic of Indonesia
Tokyo

MESSAGE FROM THE AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF INDONESIA, ON ORANGUTAN CONSERVATION EFFORTS

Save the Orangutan, Save the Planet.

Dear friends,

When people debate climate change, there is a great deal of discussion about the impact of deforestation and forest degradation and the role of forest management in maintaining the global climate. This debate also stresses the impact of climate change on biodiversity, and this aspect of the debate highlights the challenge of orangutan conservation. Orangutan are, sadly, on the list of animals that are sliding closer and closer to extinction, with the Sumatran orangutan already listed as critically endangered with numbers having fallen by 80% in the last 75 years. The population of Sumatran species, *Pongo abelii*, is currently around 5.700 individuals.

In Kalimantan, or Borneo, home to a second orangutan species, *Pongo pygmaeus*, deforestation and forest degradation have greatly reduced the orangutan's habitat, and the fragmentation of parts of the Borneo forest has seen many orangutan become isolated. The population of *Pongo pygmaeus* currently stands at around 50,000 individuals, which has led to them being listed on the endangered species Red List of the International Union for Conservation of Nature.

Borneo Orangutan Survival (BOS) recognizes that there will be no future for the orangutan unless their habitats are better protected, and that the extinction of the orangutan is another step in the destruction of global biodiversity that will ultimately lead to the extinction of humankind. In response to this, BOS has undertaken an initiative to conserve the orangutan through a focused reintroduction and habitat restoration program, and I would like to highly commend them for this initiative.

The biodiversity of the forests of Kalimantan, is closely linked to the well being of the orangutan: a healthy orangutan indicates a rich and fertile habitat and thus a healthy ecosystem. Now, more than ever, the orangutan need our help. Rapid development, natural disasters and human negligence have pushed the orangutan to the brink of extinction, and saving the orangutan is essential to maintaining sustainable ecosystems.

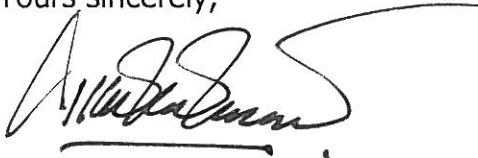
Saving the orangutan, saving the forests, saving the planet. This is a difficult task that can only be achieved through cooperative efforts, and in this regard I am very pleased to note the work of the Borneo Orangutan Survival Foundation (BOSF) Japan, which has ongoing programs to help rescue *Pongo pygmaeus* through rehabilitation centers, environmental fieldwork, awareness building, and charity events. Their hard work and concern is commended and supported by the Government and people of Indonesia, and I hope and trust that the BOSF will continue in their endeavors.

Protecting the environment and pursuing sustainable development are two essential and interconnected concerns for our planet. Orangutan are the anchors of the forest ecosystem and our link to the future, and while we have seen commitments undertaken in multilateral and bilateral forums, now is the time for these global partnerships to be put into action. This task will take some time and a great deal of patience, but I am confident that by working together we can one day celebrate the revival of the Borneo orangutan and the rejuvenation of our forests.

Thank you.

Tokyo, 17 September 2010

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Muhammad Lutfi', with a long horizontal flourish extending to the right.

Muhammad Lutfi
Ambassador

駐日インドネシア共和国大使によるオランウータン保護努力に関するメッセージ

オランウータンを救い、地球を救おう

親愛なる皆様、

気候変動に関する議論において、森林伐採・森林破壊の影響や地球気候維持における森林管理の役割について多く語られています。その中で、気候変動がもたらす生物多様性への影響を見るとオランウータン保護の重要性に関する議論が目立っています。オランウータンは残念ながら、絶滅間近である種のひとつです。スマトラのオランウータン（学術名：**Pongo Abellii**）の数は過去75年で80%も減少し、現在、約5,700頭となっており、すでに絶滅危機リストに入っています。

カリマンタン（ボルネオ）に住むオランウータン（学術名：**Pongo pymaeus**）の生息地は森林伐採と森林破壊により大幅に減少し、さらには、森林分断化により多くのオランウータンが孤立しています。ボルネオのオランウータンは現在、約50,000頭が生息しており、絶滅危機種を示す国際自然保護連合（IUCN）の「レッド・リスト」に登録されています。

ボルネオ・オランウータン・サバイバル財団、またはBOS財団は、オランウータン生息地の保全が進まなければ、オランウータン存続の未来はなく、その絶滅により地球生物多様性が破壊され、究極的には人類の絶滅が近づいてしまうという問題を理解しています。そのため、私はBOS財団の集中的な野生返還(reintroduction)や生息地回復といったオランウータン保護のためのプログラムを高く称賛しています。

カリマンタン森林の生物多様性は、オランウータンの健康と密接な関係があります。健康なオランウータンがいることは、そこが豊かで肥えた生息地であることを指し、健全な生態系が存在していることを表しています。今まで以上に、オランウータンは私たちの助けを必要としています。急激な開発、自然災害そして人類の怠慢がオランウータンを絶滅寸前へと追いやっています。持続可能な生態系を維持するために、オランウータンを救うことが必要不可欠なのです。

オランウータンを救い、森林を救い、地球を救う。こうした困難な課題を解決するには協力的努力が必要です。そうした意味で、BOS-Japanによるボルネオ・オランウータンを救うためのリハビリ・センター、環境フィールドワーク、啓発活動、チャリティー・イベントといった継続的な取り組みは特筆に値します。インドネシアの政府と国民はBO

S-J a p a nの努力と配慮を褒め称え、支持しています。B O S-J a p a nがこれからもこうした努力を継続的に続けてくださることを願い、確信いたします。

環境保護と持続可能な開発。これらは、私たち地球にとって必須であり、相互連結された課題です。オランウータンは森林生態系の錨であり、私たちを未来へとつなげてくれるリンクです。多国間や二国間協議において様々な約束がなされていますが、今こそ、こうしたグローバル・パートナーシップを行動へと移すべき時です。この課題の解決には時間がかかり、多大なる忍耐が求められます。しかし、互いに協力し合えば、ボルネオ・オランウータンの復活とその森林の再生を祝うことのできる日が必ず来るでしょう。

ありがとうございました。

2010年9月17日

東京

ムハマド・ルフティ大使